



CIRCULAR

57

CIRCULAIRE

57

CIRCULAR

57

**Open Forums "Culture and Sustainable Development" in France  
Les forums ouverts « Culture et développement durable » en France  
Foros abiertos «Cultura y desarrollo sostenible» en Francia**

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

The place of culture in sustainable development is the subject of an increasingly richer debate at both international and local level. Since 2004, the emergence of the notion of an Agenda 21 for culture for local governments, the affirmation of culture as "the fourth pillar of sustainable development" and the consideration of this issue in the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions have been its international high points. The progress of actions by local policy-makers worldwide stressing the importance of cultural issues in today's society and the pertinence of culture as a cross-cutting dimension of public policies are also signs of the evolution of this debate.

In order to approach this issue at a territorial scale in France, a national cooperation organised at the local level has been called for November 2011, an initiative led by the regional agency Culture O Centre – Ateliers de développement culturel, the Réseau Culture 21 and the Observatoire des politiques culturelles. It will take the form of regional or inter-regional forums led by the regional agencies and their local partners in Poitiers (18 and 19 November), Guichen (23 and 24 November), Feyzin (29 November) and Paris (13 and 14 January). The aim is to discuss the topic "Culture and Sustainable Development" through a cross-cutting approach bringing together the artistic and cultural spheres and civil society, as well as the education, social, economic and environmental sectors, among others.

More information available at [www.reseauculture21.fr/forums2011](http://www.reseauculture21.fr/forums2011); you can download the programme in pdf format at <http://reseauculture21.fr/forums2011/files/2011/09/Programme4ForumsOuverts.pdf>.

Best regards,

UCLG World Secretariat

On behalf of the UCLG Committee on Culture

Chers membres,

La question de la place de la culture dans une perspective de développement durable fait l'objet d'une réflexion de plus en plus nourrie du niveau mondial vers le niveau local et inversement. Depuis 2004, l'avènement de la notion d'agenda 21 de la culture à l'intention des pouvoirs locaux, l'affirmation de la culture comme « quatrième pilier du développement durable », la prise en compte de cette problématique dans la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles ont été des signaux forts. L'avancée des démarches d'acteurs et des politiques locales dans le monde, qui affirment l'importance des questions culturelles dans la société d'aujourd'hui et la pertinence de la culture comme dimension transversale des politiques publiques, sont autant de signes d'évolution de ce débat.

C'est pour l'aborder à l'échelle territoriale en France qu'une concertation nationale déclinée au plan local est prévue en novembre 2011, une initiative de l'agence régionale Culture O Centre - Ateliers de développement culturel, le Réseau Culture 21 et l'Observatoire des politiques culturelles. Elle prend la forme de forums régionaux ou interrégionaux portés par les agences culturelles régionales et leurs partenaires locaux à Poitiers (18 et 19 novembre), Guichen (23 et 24 novembre), Feyzin (29 novembre) et Paris (13 et 14 janvier). L'ambition est de mettre en débat la problématique « Culture et développement durable » de manière transversale en y associant, outre la sphère artistique et culturelle, la société civile, le monde de l'éducation, le secteur social, économique, urbanistique, environnemental, etc.

Vous pouvez obtenir plus d'informations sur le site du projet ([www.reseauculture21.fr/forums2011](http://www.reseauculture21.fr/forums2011)) ou télécharger le programme en PDF (<http://reseauculture21.fr/forums2011/files/2011/09/Programme4ForumsOuverts.pdf>).

Cordialement,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,  
Au nom de la Commission Culture de CGLU

## ESPAÑOL

Estimados miembros,

La cuestión del lugar que la cultura ocupa en el desarrollo sostenible es objeto de una reflexión cada vez más frecuente desde lo mundial a lo local y viceversa. A partir del 2004 la emergencia de la noción de Agenda 21 de la Cultura para ciudades y gobiernos locales, la afirmación de la cultura como "cuarto pilar del desarrollo sostenible" y la consideración del tema en la Convención de UNESCO sobre la protección y la promoción de la diversidad de expresiones culturales han sido signos indiscutibles. El avance de las dinámicas de agentes y las políticas locales en el mundo, afirmando la importancia de las cuestiones culturales en la sociedad actual y la pertinencia de la cultura como dimensión transversal de las políticas públicas son señales evidentes de evolución en este debate.

Con el propósito de abordar este tema a escala territorial en Francia, está prevista la concertación nacional adaptada al nivel local en noviembre de 2011, una iniciativa de la agencia regional Culture O Centre - Ateliers de développement culturel, el Réseau Culture 21 y el Observatoire des politiques culturelles. Se desarrollará a través de foros regionales o interregionales liderados por las agencias culturales regionales y sus socios locales en Poitiers (18 y 19 de noviembre), Guichen (23 y 24 de noviembre), Feyzin (29 de noviembre) y París (13 y 14 de enero). El propósito es debatir el tema "Cultura y desarrollo sostenible" de manera transversal asociando, además de la esfera artística y cultural, la sociedad civil, el mundo de la educación, y los sectores social, económico, urbanístico y medioambiental.

Para más información respecto al proyecto puede consultarse la página web ([www.reseauculture21.fr/forums2011](http://www.reseauculture21.fr/forums2011)) o descargarse el programa en PDF (<http://reseauculture21.fr/forums2011/files/2011/09/Programme4ForumsOuverts.pdf>).

Cordialmente,

El Secretariado Mundial de CGLU,  
en nombre de la Comisión de Cultura de CGLU

---

An initiative of  
Une initiative de  
Una iniciativa de



Ajuntament de Barcelona  
Barcelona Cultura